

MAISON&OBJET

巴黎时尚家居设计展

2024 「THE ZHAI 宅兹中国」中国手作馆

背景介绍

Background

2024.01

关于「THE ZHAI 宅兹中国」 About 「THE ZHAI」

CH—

ZHAI 在中国汉语里意为家宅、住宅，旨在成为一个东方美学生活展示与文化交流的窗口。2024 年 **The Zhai** 展示传承已久的苏州传统手工艺品，不同于现代设计，传统手作拥有着朴拙的质感与古典气息，满含着东方哲学与匠人气质，能够为现代家居装饰提供更多风格化搭配灵感。

EN—

Zhai (宅), which means 'house' in Chinese, aims to showcase oriental aesthetic lifestyles and serve as a platform for cultural exchange. The theme for Zhai's 2024 collection is "Chinese Handcrafts", featuring products made using traditional craftsmanship from Suzhou that has been passed down for hundreds of years. These products represent a quiet luxury that is full of Eastern philosophy, and can provide inspiration for modern home decoration.

FR—

ZHAI (宅) signifie maison ou résidence en chinois. Nous l'avons nommé ainsi, comme une vitrine présentant la vie esthétique et les échanges culturels de l'Asie. Dans cette exposition, le thème de TheZhai est "Chinese Handmade". Les objets exposés sont tous produits à partir de l'artisanat traditionnel de Suzhou, qui fait partie d'un patrimoine très ancien. Différent des designs modernes, l'artisanat traditionnel a une texture simple et une atmosphère classique, pleine de philosophie orientale. Et ces savoir-faire donnent une inspiration plus stylisée à la décoration de la maison contemporaine.

关于「伙伴城市—苏州」 Partner City Suzhou

CITY OF CRAFTS AND FOLK ARTS

Designated UNESCO Creative City in 2014

苏州—手工艺与民间艺术之都

CH—

苏州，坐落于长江中下游平原地带，向东与上海为邻，是中国东部地区重要城市之一。2500 年历史积淀，使苏州成为一座充满精致与优雅生活方式的文化之城。它不仅有着举世闻名的古典园林与水乡风貌，也是中国手工艺的中心。

苏州手工艺拥有着“极致精细”这一共同特点。中国手工艺分为 11 大类，仅苏州一地即拥有 10 大类 3000 余个品种，门类之齐全、品种之丰富、技艺之高超，世所罕见。自 2014 年起，苏州成为联合国教科文组织认可并授予的“手工艺与民间艺术之都”。

EN—

Suzhou, an important city in eastern China, is situated on the middle and lower reaches of the Yangtze River and is adjacent to Shanghai in the east. With a history spanning 2500 years, Suzhou is known for its sophisticated culture and refined way of life. The city is renowned for its classical gardens, picturesque water town scenery, and is considered the hub of handicrafts in China. Suzhou's handicrafts are distinguished by their "ultimate refinement". With over 3,000 varieties in 10 categories, Suzhou alone accounts for the majority of the 11 categories of Chinese handicrafts. As a result, Suzhou has been recognized by UNESCO as one of the "City of Handicraft and Folk Art" since 2014.

FR—

La ville de Suzhou est située dans les plaines des cours moyen et inférieur du fleuve Yangtze, à l'est de Shanghai. C'est l'une des villes importantes de cette région de Chine.

Avec 2 500 ans d'histoire, Suzhou est devenue une ville culturelle pleine de raffinement et de style de vie élégant. Non seulement elle possède des jardins classiques et des caractéristiques de ville aquatique de renommée mondiale, mais elle est également le centre de l'artisanat chinois.

L'artisanat de Suzhou a la caractéristique commune d'une « finesse extrême ». L'artisanat chinois est divisé en 11 catégories. Suzhou compte à elle seule plus de 3 000 variétés réparties en 10 catégories. Les catégories complètes, les variétés riches et les superbes compétences sont rares dans le monde. Depuis 2014, Suzhou est devenue une « Ville d'artisanat et d'arts populaires » reconnue et récompensée par l'UNESCO.

KEYWORDS

INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

CITY OF HANDICRAFT

